

ОТЗЫВ
официального оппонента
о диссертации Черчук Ольги Игоревны
на тему: «Заимствования в современном чешском языке»
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские
языки)»

Тема, выбранная диссертантом, является неизменно актуальной и вместе с тем представляет значительную сложность для освещения ввиду самого характера исследуемого материала. Заимствования являются классом слов, с одной стороны, непрерывно возобновляемым, ввиду чего само описание заимствований никогда не может быть исчерпывающим, равно как не может быть исчерпывающим количество подобных описаний. С другой стороны, данный пласт лексики, как правило, хорошо выявляется и прекрасно осознается носителями языка, в связи с чем интерес лингвистов к проблеме заимствований является колоссальным, и число работ на соответствующую проблематику крайне обширно. Эта диада ставит перед автором данной диссертации довольно сложную задачу: создать оригинальное сочинение, которое при этом вводило бы в оборот некоторый новый материал и при этом опиралось бы на огромный опыт предшествующих специалистов. На наш взгляд, О. И. Черчук в полной мере смогла реализовать эту задачу и представила оригинальное исследование на актуальную тематику, выполненное при помощи новейшего методологического инструментария.

Материал работы разумно ограничен заимствованиями последних лет, что позволяет автору базироваться на принципиально новом материале, что

особенно ценно ввиду того, что именно за последние годы в мире происходили значительные изменения в социально-общественной сфере и это не могло не отражаться на таком лабильном классе слов, как заимствования. Методы работы с подобным материалом также представляются нам абсолютно разумными и оправданными, поскольку, во-первых, диссертантка обращается к современным электронным базам данных, во-вторых, заимствования, выявленные ей в чешской базе заимствований Neomat, далее всесторонне верифицируются по Национальному корпусу чешского языка. Процедуры поиска информации в базах данных также подробно оговариваются, что является немаловажным в корпусно ориентированных работах. Объем представленного в исследовании представляется нам обширным, и более чем достаточным для того, чтобы выносимые на защиту положения были эмпирически доказуемы. Также не может не импонировать тот факт, что автор диссертации абсолютно корректно рассматривает выявленные заимствования не изолированно, но в широком контексте как минимум высказывания. Работа написана четким языком, в ней практически отсутствуют стилистические погрешности, за исключением нескольких опечаток, носящих технический характер и не влияющих на общую картину.

Исследование опирается на солидную теоретико-методологическую базу, необходимую для проведения подобного рода исследований, автор работы демонстрирует высокую начитанность в проблематике вопроса, знакомство с новейшими работами в данной области, и вместе с тем имеет собственное мнение, полемизирует с рядом цитируемых авторов. Многие вводимые термины получают оригинальное и при этом аргументированное теоретическое осмысление, в результате чего диссертация О. И. Черчук имеет существенную теоретическую значимость и вносит свой вклад в современную лингвистическую неологию.

Работа имеет высокую практическую применимость. Её результаты могут быть использованы в сфере лексикографии при составлении словарей

неологизмов и интернационализмов, толковых словарей, а также двуязычных словарей. Кроме того, материалы диссертационного исследования О. И. Черчук также могут и должны быть успешно апробированы в педагогике при составлении курса чешского языка как иностранного, поскольку такой пласт лексики, как заимствования, составляет определенную трудность для освоения учащимися и вместе с тем традиционно стимулирует их интерес к анализу нового языка, к познавательной деятельности в области лингвистики. Также рецензируемое исследование в будущем могло бы стать основой для составления специальных курсов для студентов, изучающих славянские языки в магистратуре.

Отдельную ценность работе придает наглядность представления языкового материала, практически каждое высказываемое диссертанткой положение подробнейшим образом иллюстрируется посредством схем, графиков и таблиц, что облегчает доступ к соответствующему типу информации и вместе с тем позволяет автору производить достаточно глубокие обобщения.

При этом рецензируемое диссертационное исследование не лишено ряда недочетов, которые с одной стороны, связаны с самой сложностью и многоаспектностью заявленной проблематики, с другой – к самому анализу требуются некоторые важные пояснения и дополнения.

Во-первых, сама композиция диссертационного исследования, на наш взгляд, недостаточно чётко прописана во Введении, и часть проделанной диссертанткой работы, сам объём и значимость которой неоспоримы, открывается только при чтении, что в определенной степени затрудняет восприятие материала.

Далее, отдельного комментария требует не-включение в работу других корпусных массивов, базирующихся на чешском языке – в данном случае за основу берется наиболее обширный и влиятельный академический корпус чешского языка, однако иные корпусные базы могли бы позволить сделать исследование более верифицируемым и раскрыть новые аспекты

функционирования заимствований в чешском языке. Кроме того, на наш взгляд, следовало бы четче разграничить в плане осмысления соответствующей терминологии различные лингвистические традиции: как минимум отечественную, чешскую, а также англоязычную.

Есть ряд частных дополнений к аналитической части – так, с нашей точки зрения, в работе требуется стилистический комментарий в плане жанровой атрибуции текстов, где встречаются описываемые заимствования. Более развёрнутым должен был бы стать раздел 3.6.1. (с. 91–92) – при том, что поднимаемые в нём вопросы являются чрезвычайно актуальными и представляют научный интерес. При описании адаптированных / неадаптированных имен прилагательных (с. 102) необходимо было бы указать их соотношение в проанализированных материалах. В главе, посвященной склонению заимствованных существительных, желательно было бы осветить возможность наличия у них дефектных парадигм склонения.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация О. И. Черчук является серьезным самостоятельным исследованием, выполненным на обширном языковом материале с применением актуальной научной базы. Богатый иллюстративный материал и четко оговоренная методология исследования делают авторские наблюдения прозрачными и верифицируемыми. Анализ является глубоким и убедительным, положения, выносимые на защиту, а также выводы диссертации, представляют научную ценность и не вызывают сколь-нибудь существенных возражений.

Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М. В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские языки)» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском

государственном университете имени М.В.Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Черчук Ольга Игоревна заслуживает присуждения ученой степени «кандидат филологических наук» по специальности 5.9.6 – «Языки народов зарубежных стран (славянские языки)».

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник Отдела славянского языкознания
ФГБУН «Институт славяноведения РАН»

Ващенко Дарья Юрьевна

Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:
10.02.03 «Славянские языки»

Адрес места работы:

119334 Москва, Ленинский проспект, д. 32-А
ФГБУН «Институт славяноведения РАН»,
отдел славянского языкознания,
Тел.: +7 (495) 938-17-80; e-mail: inслав@inслав.ru